



СЕ ЧЖИХУЭЙ

# ОКЕАН МЕЖДУ НАМИ

*Роман*

Перевод с китайского  
*Кирилла Батыгина*



Москва  
«Махаон»

УДК 821.581-31  
ББК 84(5Кит)-44  
С28

YOU ARE THE APPLE OF MY EYES /

星辰大海中，我只看见你

by Cheah Cher Hui / 谢智慧

Published by arrangement \_ODONATA PUBLISHING SDN. BHD.

Се, Чжихуэй

С28 Океан между нами : роман / Се Чжихуэй ; пер. с кит.  
К. Батыгина ; – М. : Махаон, Азбука-Аттикус, 2024. –  
352 с. – (Young Adult. Романтическая Азия).

ISBN 978-5-389-24005-6

Всего несколько недель на круизном лайнере, а жизнь  
Чаося перевернулась с ног на голову! Она влюбилась, и ее  
чувства взаимны. Сижун готов ради нее на многое – но только  
не отказаться от своей мечты стать моряком. Их любовь  
оказалась бессильной перед океаном. Что же выберет Чаося:  
быть всегда рядом с Сижуном, но предать свои убеждения  
или отказаться от него и остаться верной себе? Как сложится  
их судьба? Найдут ли Сижун и Чаося дорогу друг к другу?

УДК 821.581-31  
ББК 84(5Кит)-44

Text ©\_Cheah Cher Hui  
Illustrations ©\_Mifuki  
© Издание на русском языке,  
перевод, оформление.  
ООО «Издательская Группа  
«Азбука-Аттикус», 2024  
Machaon®

ISBN 978-5-389-24005-6

Их разделял безбрежный океан,  
а они все старались дотянуться  
друг до друга.



# Глава 1

-Внимание пассажиров, направляющихся в Тайбэй! Начинается регистрация на рейс МН5601...

Лучи солнца, пробивавшиеся через окна аэровокзала, выходящие на взлетно-посадочную полосу, озаряли личико, на котором светились юный задор и энергия. В силуэте девушки сливались свет и тень, отчего она еще более выделялась в отражении.

Неподвижно застыв на месте, Чаоси рассматривала взлетное поле по ту сторону стекла. Время для нее будто бы замерло. Только сообщение, переданное по громкоговорителю, вывело ее из ступора.

Как раз в этот момент мимо пронесся мужчина и, подцепив футляром от музыкального инструмента, висевшим на его спине, дорожную сумку, которую Чаоси держала в руках, вырвал ее, и та полетела следом за бегущим. Чаоси вскрикнула и рванулась вперед, но толпы снующих пассажиров преградили ей дорогу. Теперь она никак не смогла бы догнать того пассажира.



Ей только и оставалось, что беспомощно наблюдать, как сумка с глухим стуком падает на пол. Кто-то даже умудрился пнуть ее.

Чаоси наконец дождалась, когда в потоке людей образовалась брешь. Но к тому моменту ее сумка оказалась в руках у какого-то парня. Мотая головой, он направлялся в противоположном направлении. Чаоси и этого незнакомца – белокожего, долговязого и стройного, примерно одного возраста с ней – разделял длинный переход. Когда их взгляды встретились, парень просиял улыбкой, которая обнажила выдающиеся клыки, чуть ли не мерцавшие в солнечном свете. Чаоси даже показалось, будто бы у него светится все лицо.

– Лови! – Он поднял сумку высоко над головой.

– Не надо! – замахала руками Чаоси.

– Сейчас кину! – Парень, будто бы ничего не слыша, изобразил, что собирается забросить сумку далеко-далеко от себя.

Чаоси подпрыгнула, но подхватила воздух. Лишь снова оказавшись на земле, она заметила, что сумка как была, так и осталась в руках у незнакомца.

– Шутка! – С неугасающей ухмылкой он закинул ее себе на спину.

Так и пошли они вдвоем: одна – с кислой миной, другой – с улыбкой во весь рот, и оба не за-



метили, как сзади на них надвигался неуклюжий верзила. Ничего вокруг не замечая, он врезался в парня. Сумка сразу же полетела прочь, а вслед за ней и парень. Чаоси ощутила, будто ее колотящееся сердце подступило к самому горлу. Сумка упала недалеко от незнакомца – поймать ее он не успел.

– Ой, ну как же так! – Чаоси выступила вперед, подхватила сумку и убежала с нею за угол, чтобы проверить содержимое.

Мужлан с футляром за спиной помог парню встать на ноги.

– Сижун, да что ж с тобой не так? Мало того, что отстал, еще так ударил лицом в грязь!

Сижун не ответил и стрелой понесся туда, где стояла Чаоси, с беспокойством оглядывающая сумку.

– Все в порядке? Ничего тебе не сломали?

Чаоси, страшно бледная, поспешно закрыла молнию, но Сижун успел-таки мельком увидеть, что там было внутри. Они встали: он – с вытаращенными от удивления глазами, она – с побледневшим лицом.

– Прости, я не хотел подглядывать, – начал Сижун, запинаясь. – Только убедиться, все ли в порядке.

Чаоси покачала головой, но все же открыла сумку и начала приводить ее содержимое в порядок.



– Извини, что не удержал. – Сижуну оставалось лишь чесать затылок.

Чаоси с каменным лицом обогнула его и направилась к стойке посадки. Сижун поплелся за ней, продолжая кидать ей в спину извинения.

Музыканту-верзиле эта сцена явно пришлась не по душе.

– Сижун, если тебя игнорируют, то и ты наплюй. Ты плюхнулся на землю, а она только о сумке и печется, будто бы ты ничем не лучше мешка с картошкой!

Чаоси повернула голову, испепеляя мужчину взглядом.

– Это же вы у меня сумку выхватили! И даже не извинились!

– Так получилось. У моего футляра глаз же нет, вот и не видит, что хватает. Рта у него тоже нет, так что и извиняться ему нечем.

Красивые глаза Чаоси сразу округлились от возмущения.

– На вид вам вроде бы пятый десяток, а манерам вас так никто до сих пор не научил!

– Пятый десяток?! Мне тридцать девять стукнуло! Еще и глаза выгаращила...

– Эй! Брейк! – Сижун понимал, что если его спутника не остановить прямо сейчас, то он разразится целой бурей ругани.

Сижун утомленно приложил правую ладонь к кончику брови. Наконец, он сказал:



– Дядя мой еще совсем молод, не определился пока в жизни, так что позвольте мне принести за него извинения! – И отвесил девушке низкий поклон.

Чаоси прыснула.

– Ладно уж. У меня нет времени спорить с «малышами».

– И меня тоже простила? – Сижун оскалил «тигриные» клыки, которые придавали ему одновременно и дурашливый, и немного грозный вид.

– А я на тебя и не обижалась.

– То есть ты на меня вообще не обратила внимания...

– Я в запарке, нужно время прийти в себя. Я не злюсь.

– Ты...

В диалог снова встрял мужлан:

– Пошли на посадку! Хватит болтать! Все равно летим в одном направлении. Садитесь вместе и общайтесь хоть все четыре с лишним часа от Куала-Лумпура до Тайбэя!

Чаоси покачала головой и произнесла:

– У твоего дяди нет даже намека на манеры.

– Это вы должны старших уважать, а не спорить с нами по мелочам!

Дядя бросил на Сижуну свирепый взгляд. В ответ племянник лишь высунул язык.

Добравшись до самолета, Чаоси пошла по проходу. Сижун следовал за ней по пятам.



– Сижун, мы здесь. Ты куда намылился? – громко позвал его еще один мужчина неопределенного возраста, уже занявший место.

– У сынка твоего глаза разбежались из-за девушки, вот он и плетется за ней. – Дядя Сижун не упустил шанса пожаловаться на судьбу.

– Правда? Где? Посмотрим, хорошенькая ли она, – бросил папа Сижун и посмотрел назад.

Чаоси прикинулась, что ничего не услышала, и пошла дальше искать свое место.

– Хотите, чтобы я сгорел со стыда? – Разобравшись с ручной кладью, Сижун занял место рядом с отцом.

Чаоси разместилась ближе к хвосту. Усевшись, она украдкой глянула в сторону компании Сижунa. С ним вместе, как выяснилось, путешествовали еще пять человек: четверо мужчин средних лет и женщина чуть постарше. По виду добродушные люди. Они увлеченно переговаривались. До Чаоси доносились обрывки рассказа дяди Сижунa о том, в какую нехорошую ситуацию они попали в аэропорту.

Самолет начал разбег. Чаоси прикрыла глаза маской и задремала.

## Глава 2

Пообедав, Чаоси поднялась и направилась в уборную. Когда она встала в очередь, сзади слышался уже знакомый голос:

– Как, и ты здесь?

Чаоси обернулась и увидела перед собой ухмыляющегося во весь рот Сижуну. С внешностью ему повезло: некрупные глаза под бровями врзлет, верхних век почти не видно, а взгляд ясный и душевный, как у ненароком нашкодившего песика; нос прямой; губы полные, сразу привлекающие к себе внимание – верхняя губа складывалась в милую буковку «М». Симпатичный. По отдельности ничего в его облике нельзя было бы назвать особо выдающимся, но в целом вполне себе приятный молодой человек. Не сказать, что статный красавец, но на фоне прочих он выглядел весьма выигрышно.

– Я перемазался? – Сижун уставился на Чаоси.

Ему, наверно, показалась, что он забыл вытереть лицо после еды. Сижун быстренько провел по губам рукавом.



– Да... – Чаоси перевела взгляд вниз, на себя. – То есть нет. Я просто обратила внимание, что мы с тобой одинаково одеты: толстовка и спортивные брюки.

Одеты они были и, правда, похоже, только у Чаоси толстовка бежевая, а у Сижунa – серая.

– Так удобнее всего летать. У умных людей мысли сходятся.

Чаоси хотела ответить, но самолет резко тряхануло, и их обоих отбросило назад. Сижун, желая удержаться на ногах, вытянул руку и ухватился за Чаоси. В это же время дверь в уборную распахнулась. Оттуда вышла полненькая дамочка, которая тотчас же врезалась в Чаоси и Сижунa, и вся троица полетела вниз, складываясь на полу пирамидкой.

– Ай-ай-ай! – заголосили они на три голоса.

Стюард и стюардесса подбежали, чтобы помочь. Все с трудом поднялись на ноги. Взъерошенные Чаоси и Сижун выглядели очень трогательно.

– Мы в зоне турбулентности. Туалет временно закрыт. Просим вас сесть и пристегнуться, – заявила стюардесса.

Чаоси и Сижуну пришлось вернуться на места.

– Второй раз за день падаю на твоих глазах, обидно даже!

Сижун расправил челку, а Чаоси снова завязала волосы в хвост.



– А ведь мы с тобой не первый раз видимся, – вдруг сказал Сижун. Увидев удивление на лице девушки, он добавил: – Я учился в школе для мальчиков имени Йохансона, а ты – в школе для девочек имени Лютера. Я тебя еще тогда заметил. Но ты, наверно, на меня вообще внимания не обращала.

– То-то я думаю, что твое лицо показалось мне на удивление знакомым!

– Вот видишь! Что именно показалось тебе знакомым?

– Что именно?.. Ты вроде бы сидел дальше...

Сижун только сейчас понял, что, заговорившись, застыл на проходе у места Чаоси. Родственники Сижуна развернулись и смотрели на своего заплутавшего парня.

– Лететь скучно. Можно я здесь с тобой постою, составлю компанию? – спросил Сижун, облокотившись о спинку сиденья перед Чаоси.

– Ты даже не спросил, как меня зовут!

Она села и потуже затянула ремень.

– Я – Сижун. Полное имя – Фу Сижун. А тебя как зовут?

– А я – Чаоси. Жэнь Чаоси.

– «Чаоси» – это же значит «прилив»? Папа у тебя – моряк, раз выбрал такое «морское» имя?

– А ты сообразительный! Он меня еще любит называть «Дахай» – это значит «океан ты мой ненаглядный».



И они рассмеялись. Но Чаоси сразу же охватило острое чувство вины. Как она позволяет себе неприкрыто радоваться в такое время? Улыбка на лице Чаоси сразу же сменилась прохладным безразличием. Сижуну оставалось только догадываться, не сболтнул ли он что-то лишнее. На счастье парня, к нему подошла стюардесса:

– Возвращайтесь на место и пристегнитесь.

Смущенный Сижун шепнул Чаоси:

– Если захочешь прогуляться, то зови меня.

Еще поболтаем.

Чаоси попрощалась с ним жестом – мол, окей. Сижун вернулся к своей компании, и до Чаоси донесся ироничный голос его отца:

– Долго же вы общались! Хоть контактиками обменялись? Как нет?! Болван! Не унаследовал ты у меня таланта ухаживать за девушками.

– Только, умоляю, не напоминай нам обо всех своих прошлых романах. А то я твоей жене настучу, что ты сына учишь дурному, – пригрозила сидевшая рядом с ними дама. Кажется, это была тетя Сижуна, сестра его отца, – судя по ее манере речи.

Чаоси снова нацепила маску для глаз. Во тьме перед ее мысленным взором вновь разыгралась только что произошедшая сцена, как они с Сижун-ном упали на пол.

Чаоси была уже почти что взрослой, но в первый раз в жизни так тесно общалась с парнем, ко-



торый не приходился ей родственником, к тому же таким приятным и интересным. И, конечно, как только она начала к нему приглядываться, на нее сверху навалилась дама весом под сто кило. Было так больно, что Чаоси не успела разобраться в охвативших ее чувствах. Впрочем, в любом случае Чаоси волей-неволей с Сижунгом обнялась. И в его объятиях сразу обмякла. Теперь она боялась, что в следующий раз при виде него залется краской, так что вплоть до пункта назначения с места больше не вставала.

## Глава 3

После перелета Чаоси провела ночь в гостинице у главного вокзала Тайбэя, а рано утром отправилась со всем своим багажом на поезде в портовый город Цзилун. Добравшись до гавани, Чаоси еще издали заметила огромный, белый, как мука, круизный корабль, горделиво возвышавшийся над всей округой. Эдакая многоэтажка, только стоящая на воде. На корпусе судна виднелась большая надпись: «Венера».

У самого подножия судна Чаоси заметила маленькую фигурку. По мере приближения к ней белоснежный силуэт становился все более отчетливым, пока перед Чаоси не предстал мужчина лет за сорок, одетый в светлую, придававшую ему особую статность, капитанскую форму с двумя рядами пуговиц спереди мундира и эполетами на плечах, блестящими золотом. Фуражку украшал маленький якорь. Капитан весь сиял – с головы до ног в начищенных кожаных ботинках. При виде него Чаоси захотелось расплакаться. Пришлось сбавить темп и дать хаотичным мыслям успокоиться. Наконец, она медленно направилась на-



встречу капитану. Тот приветствовал ее легкой улыбкой и распростертыми объятиями:

– Приветствую на корабле любви!

Чаоси не без некоторого раздражения отозвалась:

– Я, вообще-то, ищу корабль «Венера», а не какой-то там «корабль любви». Пойду поищу на другом конце гавани. – Она увернулась от объятий капитана.

– Все верно, наш корабль так и называется: «Венера». Но он у нас особенный, другого такого нет. Вот мы и зовем его между собой «кораблем любви»!

– Хм! Потому что у вас посторонние часто пристают к незнакомым девушкам?

– Не пристают, а хотят наградить всеми добрыми словами, которых они достойны!

– Ты меня все сто дней будешь развлекать такими разговорами?

– Дай отцу порадоваться, что увидел дочь! Могла бы и маму с собой позвать.

– Она терпеть не может круизы. Ты же сам знаешь. – Чаоси вручила папе чемоданы, а спортивную сумку оставила при себе.

– А я-то надеялся, что она по такому случаю вместе с тобой хоть разок сплавает по миру. Школу же заканчиваешь только раз в жизни.

Капитан повел ее вверх по трапу. Чаоси промолчала, но потом буркнула вполголоса:



– Я не хотела ее принуждать к чему-то. Да и я здесь не для отдыха, а для того, чтобы батрачить.

Лицо у папы вдруг стало серьезным:

– Знаешь, мне пришлось нарушить не одно правило, чтобы устроить тебя к нам. Могла бы и спасибо сказать. Многого я от тебя не ожидаю. Не будешь мешаться под ногами команде – и то хорошо. На корабле все должны держаться молодцом и работать соответственно. Мы – лицо круизной компании. Стоит капельке мышиного помета попасть в кашу, как нужно все варить заново...

– Так вот кто я с твоей точки зрения? Капелька мышиного помета? Невысокого ты обо мне мнения.

– Как раз наоборот. Просто жизнь и школа – разные вещи. В реальной жизни никто тебя не будет жалеть. Ты уже не маленькая. Подумай об этом, я не шучу.

Папины слова были точно песчинки, нечаянно попавшие в обувь и больно трущиеся о ступни. Чаоци предпочла ничего не отвечать. Много говорить бесполезно. Лучше уж она делом покажет все, что хотела высказать.

Они прошли в лобби на шестом этаже лайнера. Там располагался ресепшн, где проходила регистрация туристов. Рядом находились стойки с буклетами, рассказывающими о развлечениях и экскурсиях на берегу, которые можно было



забронировать дополнительно. Несколько человек украшали выставленную в лобби новогоднюю елку.

– Вещи можешь оставить здесь, – сказал папа, поставив багаж Чаоси у кресла.

– Когда ожидают пассажиры?

– Через три дня. Тогда дел будет невпроворот! Я не ожидаю, что ты будешь каждый день на посту, захочешь отдохнуть – отдыхай. У нас и без тебя рук хватает. Сами как-нибудь управимся. Главное – не мешай.

На борту папа сразу начал вести себя как капитан. Мог позволить себе говорить далеко не самые приятные вещи. Чаоси еле сдержала порыв гнева, но лицо ее все равно помрачнело.

– Тебе она сейчас точно не понадобится. – Папа указал на спортивную сумку.

Чаоси только крепче вцепилась в ручки. Отцу осталось только пожать плечами и начать тур по лайнеру. Он стал рассказывать о судне:

– Длина «Венеры» – 335 метров, ширина – 40 метров, водоизмещение – 220 тысяч тонн. В общей сложности у нас 1686 пассажирских кабин. Мы можем принять на борт до 3376 человек.

У Чаоси с цифрами было плохо, поэтому большая часть того, что говорил папа, пролетала мимо ее ушей.

– Ты уже бывала у нас на борту, но отдыхать на корабле и работать на нем – не одно и то же,

Литературно-художественное издание  
Для старшего школьного возраста

Әдеби-көркем басылым  
Үлкен мектепке дейінгі жасқа арналған

Серия «Young Adult. Романтическая Азия»

СЕ ЧЖИХУЭЙ

## ОКЕАН МЕЖДУ НАМИ

Роман

Ответственный редактор *А. В. Купцова*

Литературный редактор *И. О. Рожнова*

Художественный редактор *А. А. Дёмочкина*

Технический редактор *Т. П. Тимошина*

Корректоры *А. Г. Брусник, П. В. Шевнина*

Верстка *В. В. Брызгаловой*

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 30.07.2024. Формат 76×100 <sup>1</sup>/<sub>32</sub>.

Гарнитура Charter. Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 26,8.

Тираж 3000 экз. J-YLV-32963-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 01.09.2024.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:  
ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» –  
обладатель товарного знака Maschaon  
115093, Москва, вн. тер. г.  
муниципальный округ Даниловский,  
пер. Партийный, д. 1, к. 25  
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19  
E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательская Группа  
«Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге  
191024, г. Санкт-Петербург,  
ул. Херсонская, д. 12–14, лит. А  
Тел. (812) 327-04-55  
E-mail: trade@azbooka.spb.ru  
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.

Өндіруші:  
«Издательская Группа «Азбука-Аттикус»  
ЖШҚ – Maschaon тауар белгісінің иесі  
115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский  
муниципалдық округі,  
Партийный т.ш., 1-үй, к. 25  
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19  
Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru

Санкт-Петербург қаласындағы  
«Азбука-Аттикус» Баспа Тобы» ЖШҚ филиалы  
191024, Санкт-Петербург,  
Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А  
Тел. (812) 327-04-55  
Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru  
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Ресейде баспы шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылмының сәйкестігін  
растуа туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:  
<http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)  
Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,  
предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)  
Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған  
өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.